Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Косенок Сергей Михайлович
Должность: ректор
Дата подписания: 25.06.2024 07:48:40
Уникальный программный ключ:
e3a68f3eaa1e62674b54f4998099d3d6bfdcf836

Тестовое задание для диагностического тестирования по дисциплине:

Практический курс перевода (немецкий язык),
6, 7, 8 семестр

Код, направление подготовки	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль)	Теория и методика преподавания иностранных языков и культур
Форма обучения	очная
Кафедра-разработчик	Лингвистики и переводоведения
Выпускающая кафедра	Лингвистики и переводоведения

6 семестр

Проверяемая компетенция	**Задание**	**Варианты ответов**	**Тип сложности вопроса**
ОПК-4.3. ПК-4.3	**1.Определите: Антропонимы –.**	a) имена, отчества, фамилии, прозвища людей b) названия природных объектов на Земле или объектов, созданных человеком на Земле c) названия звезд, комет, планет d) названия водных объектов	легкий
ОПК-4.3. ПК-4.3	**2. Определите (несколько правильных ответов возможны):Аббревиатуры-акронимы … входят в корпус интернациональных аббревиатур и передаются транслитерацией.**	a. FBI b. GUS c. UNESCO d. OPEK	легкий
ОПК-4.3. ПК-4.3	**3. Определите (несколько правильных ответов возможны): Имена ласкательные образуются при помощи … .**	a) -i b) -chen, lein c) -el, -le d) -ei	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**4. Географические названия, имеющие семантику, переводятся при помощи …**	A) калькирование B) транскрипция C) транслитерация D) синонимическая замена	средний

ОПК-4.3. ПК-4.3	**5. Сопоставьте названия художественных произведений на немецком и русском языках.** Romeo und Julia (Oper, Ballett) Aschenbrödel (Ballett) Dornröschen (Ballett) Schneewittchen (Ballett) Nussknacker (Ballett) Der Zinsgroschen (Gemälde von Tizian) Bajazzo (Oper von Leoncavallo) Die Elenden (Hugo) Schuld und Sühne (Dostojewski) Don Giovanni (Oper von Mozart) Die Verlobung im Kloster (Oper von Prokofjew)	Ромео и Джульетта Паяцы Спящая красавица Белоснежка Золушка Отверженные Преступление и наказание Динарий кесаря Щелкунчик Дон Жуан Дуэнья	сложный
ОПК-4.3. ПК-4.3	**6. Какой прием использован для перевода следующей реалии?** Самовар - Teemaschine	a. создание семантического неологизма b. синонимичный перевод c. описательно-разъяснительный перевод d. транскрипция e. аналоговая замена	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**7. Какой способ перевода использован при переводе реалии:** Sturm und Drang - Движение бури и натиска	a. создание семантического неологизма b. калькирование c. аналоговая замена d. пояснительный перевод	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**8. Предложите вариант перевода на немецкий язык русской приставки взаимо-**	a. inter b. unter- c. zwischen- d. außer-	легкий
ОПК-4.3. ПК-4.3	**9. Предложите перевод на немецкий язык русской приставки ультра-**	a. ultra- b. hyper- c. über- d. neben-	легкий
ОПК-4.3. ПК-4.3	**10. Какой суффикс соответствует немецкому суффиксу -tion?**	a. -ционb. -цит c. -ция d. -цея	легкий
ОПК-4.3. ПК-4.3	**11. Соотнесите:**	1. Немецкие женские имена на -e	сложный

		2. Античные имена на -о 3. Греческие имена мужского рода на -us, -es 4. Имена на -eus, -aus A. получают в русском языке окончание -н. B. получают в русском языке окончание -а. C. получают в русском языке окончание -ей. D. теряют в русском языке окончание.	
ОПК-4.3. ПК-4.3	**12. Определите:** **Die Ostsee**	a. Балтийское море b. Восточное море c. Северное море d. Северный Ледовитый океан	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**13. Соотнесите:** **1. Nazi** **2. Jodl** **3. Hackepeter** **4. Bundeswehr**	a. бытовые реалии b. временные реалии c. фольклорные реалии d. военные реалии	сложный
ОПК-4.3. ПК-4.3	**14. Соотнесите:** **1. die grüne Insel** **2. die Messestadt** **3. die Goethestadt** **4. Elbflorenz**	a. Лейпциг b. Ирландия c. Дрезден d. Веймар	сложный
ОПК-4.3. ПК-4.3	**15. Определите:** **1. Herzog- герцог** **2. Kokoschnik-кокошник** **3. Staatsrat-Государственный Совет** **4. Sandmännchen-«песчаный человечек» -сказочный персонаж**	a. калькирование b. транслитерация c. транскрипция d. пояснительный перевод	сложный
ОПК-4.3. ПК-4.3	**16. Определите:** **Центнер**	a. der Zentner b. der Doppelzentner c. ein halber Zentner d. zwei Doppelzentner	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**17. Определите (возможно несколько ответов):** **Топонимы и гидронимы чаще всего передаются при помощи …**	a. калькирования b. транскрипции c. транслитерации d. синонимического перевода	средний

ОПК-4.3. ПК-4.3	**18. Определите:** **Hamburger Deutsches Schauspieltheater – Гамбургский Немецкий театр**	a. калькирование b. транслитерация c. транскрипция d. пояснительный перевод	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**19. Определите:** **Названия судов, космических аппаратов, марок автомобиля, систем оружия передаются при помощи …**	a. калькирования b. транскрипции d. транслитерации e. синонимического перевода	сложный
ОПК-4.3. ПК-4.3	**20. Определите:** **… это слова, называющие специфические предметы, явления, связанные с бытом, историей, культурой определенного народа.**	a) дублеты b) неологизмы c) реалии d) антропонимы	средний

7 семестр

Проверяемая компетенция	**Задание**	**Варианты ответов**	**Тип сложности вопроса**
ОПК-4.3. ПК-4.3	**1.Определите:** Es wurde vom Autor eingeladen – Он был приглашен автором Предложение переведено…	a. при помощи возвратного глагола b. безличным предложением c. инфинитивом d. страдательным причастием	легкий
ОПК-4.3. ПК-4.3	**2. Определите:** Hier wird ein hohes Haus gebaut. – Здесь строится высокий дом. Предложение переведено…	a. при помощи возвратного глагола b. безличным предложением c. инфинитивом d. страдательным причастием	легкий
ОПК-4.3. ПК-4.3	**3. Определите:** Darüber lasse ich nicht mit dir reden- Об этом я не хочу с тобой говорить. При переводе используется…	1. Выбор одного из значений глагола lassen 2. Замена lassen модальным словом 3. Замена lassen модальным глаголом 4. Замена сказуемого " lassen + инфинитив" финитным глаголом,lassen опускается	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**4. Определите:**	a. при помощи возвратного глагола	легкий

	Es wurde vom Blitz getroffen – Его убило молнией. Предложение переведено…	b. безличным предложением c. инфинитивом d. страдательным причастием	
ОПК-4.3. ПК-4.3	**5. Определите:** Die berufliche Weiterbildung – повышение профессиональной квалификации При переводе используется такая трансформация как…	a. добавление слов b. передача прилагательных и причастий другими частями речи c. опущение слов d. изменение позиции прилагательного или причастия	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**6. Определите:** Die Angehörigen der Intelligenz – интеллигенция При переводе используется такая трансформация как…	a. добавление слов b. передача прилагательных и причастий другими частями речи c. опущение слов d. изменение позиции прилагательного или причастия	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**7. Определите:** Soziale Aufwendungen – расходы на социальные нужды При переводе используется такая трансформация как…	a. добавление слов b. передача прилагательных и причастий другими частями речи c. опущение слов d. изменение позиции прилагательного или причастия	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**8. Определите:** Die wissenschaftlichen Erkenntnisse – выводы ученых При переводе используется такая трансформация как…	a. добавление слов b. передача прилагательных и причастий другими частями речи c. опущение слов d. изменение позиции прилагательного или причастия	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**9. Определите:** Jetzt wird sich gewaschen! – А теперь – умываться! Предложение переведено…	a. при помощи возвратного глагола b. безличным предложением c. инфинитивом d. страдательным причастием -	легкий

ОПК-4.3. ПК-4.3	**10. Определите:** Es ist kalt. - Холодно. Предложение переведено…	1. безличным глаголом в 3м лице ед.ч. 2. наречием 3. прилагательным 4. отглагольным существительным	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**11. Найдите правильный вариант перевода:** Man diskutiert die Wege der Zusammenarbeit.	1. Обсуждают пути сотрудничества 2. Человек обсуждает пути. сотрудничества. 3. Обсуждали пути сотрудничества. 4. Необходимо обсудить пути сотрудничества.	легкий
ОПК-4.3. ПК-4.3	**12. Какой из вариантов перевода местоимения man не следует использовать?**	a. мужчина b. человек c. все d. не переводить местоимение e. кто-то	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**13. К какому типу предложений относятся пословицы и поговорки с местоимением man?**	a. определенно-личные предложения b. обобщенно-личные предложения c. неопределенно-личные предложения d. безличные предложения	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**14. Какая трансформация использована при переводе следующего словосочетания?** Die gültigen Prinzipien – действующие принципы	a. добавление слов b. передача прилагательных и причастий другими частями речи c. замена глагола на отглагольное существительное с десемантизированным глаголом d. опущение слов	Сложный
ОПК-4.3. ПК-4.3	**15. Каков порядок действий при переводе распространенного определения?**	a. перевести существительное, к которому относится определение b. установить границы распространенного определения	Сложный

		c. перевести зависимые от причастия слова d. перевести причастие или прилагательное	
ОПК-4.3. ПК-4.3	**16. Как можно перевести на русский язык предложение с местоимением es?**	a. наречием b. безличным глаголом в 3л. ед.ч. c. личным предложением с подлежащим-существительным d. неопределенно-личным предложением	Сложный
ОПК-4.3. ПК-4.3	**17. Какой из способов перевода пассивного предложения является вариантом приближенного перевода?**	a. перевод неопределенно-личным предложением b. перевод при помощи возвратных глаголов c. перевод активным предложением с трансформацией косвенного дополнения пассивного предложения в субъект активного предложения: d. перевод обобщенно-личным предложением e. перевод безличным предложением	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**18. Сопоставьте конструкции с модальными глаголами и их переводы** 1) man darf nicht 2) man muss 3) man darf 4) man kann 5) man kann nicht 6) man soll 7) man soll nicht	А) можно, возможно Б) можно, разрешается В) нужно, необходимо, приходится, придется Г) нужно, следует, должно Д) нельзя, не разрешается Е) нельзя, не следует Ж) нельзя, невозможно	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**19. Сопоставьте значения глагола lassen с примерами его употребления.** Давать возможность, позволять, разрешать, не мешать Велеть, просить, заставлять что-то делать	Ich habe heute ein Auto in der Garage gelassen. Die Mutter lässt das Kind spazieren gehen. Ich lasse mich nicht gern fotografieren.	Сложный

	Уступать, отдавать, продавать, передавать Поручать кому-то сделать что-то вместо себя Побуждение Прекратить, бросать, переставать что-либо делать Возможность или невозможность действий; возможность использовать что-то определенным образом оставлять что-либо, не брать с собой	Diese Frage lässt sich nicht so leicht beantworten. Lassen Sie das Schwatzen! Der Chef hat mich einen Geschäftsbrief schreien lassen. Er lässt sein Auto zum Pfand. Lass uns zusammen die Hausaufgabe machen!	
ОПК-4.3. ПК-4.3	**20. Сопоставьте сферу употребления презенса с примером.** 1) событие происходит все еще 2) событие происходит всегда 3) событие происходит в прошлом 4) событие происходит сейчас 5) событие происходит в будущем	А) Das Telefon klingelt. Б) Acht Planeten kreisen um die Sonne. В) Wir studieren Deutsch seit drei Jahren. Г) In einer Woche beginnen die Ferien. Д) 1895 werden X-Strahlen von K. Röntgen entdeckt.	Сложный
ОПК-4.3. ПК-4.3			
ОПК-4.3. ПК-4.3			

8 семестр

Проверяемая компетенция	**Задание**	**Варианты ответов**	**Тип сложности вопроса**
ОПК-4.3. ПК-4.3	**1. Выберите формы приветствия и прощания, уместные в частном письме малознакомому человеку.**	1. Mein lieber, lieber Peter! 2. Sehr geehrter Herr Professor! 3. Meine Liebste! 4. Geliebter Schatz! 5. Mit lieben Grüßen 6. Mach's gut!	средний

		7. Mit verbindlicher Empfehlung	
ОПК-4.3. ПК-4.3	**2. Выберите правильный перевод приветствия** «Дорогие Курт и Моника»	1. Lieber Kurt und liebe Monika, 2. Liebe Kurt und Monika, 3. Liebe Monika und lieber Kurt, 4. Liebe, Kurt und Monika,	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**3. Сопоставьте оценки и их перевод на немецкий язык:** 1. отлично 2. хорошо 3. удовлетворительно 4. зачтено	a) ungenügend b) befriedigend c) ausgezeichnet d) bestanden e) gut	легкий
ОПК-4.3. ПК-4.3	**4. Выберите правильный вариант ответа:** При переводе документов физических лиц с русского языка на немецкий язык …	1. необходимо сохранять внешнее оформление оригинала 2. внешнее оформление оригинала изменяется согласно нормам немецкого языка 3. внешнее оформление выполняется на усмотрение переводчика	сложный
ОПК-4.3. ПК-4.3	**5. Выберите правильный вариант ответа:** В автобиографии опыт работы перечисляется …	1. в хронологическом порядке 2. в обратном хронологическом порядке 3. в произвольном порядке 4. только последнее место работы	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**6. Напишите прописью дату написания письма** **23 декабря 2021 года**	am dreiundzwanzigsten Dezember zweitausendeinundzwanzig	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**7. Расставьте элементы частного письма в правильном порядке.**	1. Grußformel 2. Absender 3. Anredeformel 4. Unterschrift 5. Anschrift 6. Brieftext	сложный
ОПК-4.3. ПК-4.3	**8. Выберите правильный перевод обращения** «Уважаемая госпожа Фишер»	1. Geehrte Frau Fischer, 2. Sehr geehrte Frau Fischer, 3. Liebe Frau Fischer, 4. Hallo, Frau Fischer,	средний

ОПК-4.3. ПК-4.3	**9. Выберите правильные варианты ответа:** Аббревиатуры-акронимы … входят в корпус интернациональных аббревиатур и передаются транслитерацией	a. FBI b. GUS c. UNESCO d. OPEK	легкий
ОПК-4.3. ПК-4.3	**10. Предложите вариант перевода на немецкий язык русской приставки взаимо-**	a. inter b. unter- c. zwischen- d. außer-	легкий
ОПК-4.3. ПК-4.3	**11. Предложите перевод на немецкий язык русской приставки ультра-**	a. ultra- b. hyper- c. über- d. neben-	легкий
ОПК-4.3. ПК-4.3	**12. Выберите правильный вариант перевода слова:** Die Ostsee	a. Балтийское море b. Восточное море c. Северное море d. Северный Ледовитый океан	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**13. Выберите правильный вариант перевода слова «центнер»**	a. der Zentner b. der Doppelzentner c. ein halber Zentner d. zwei Doppelzentner	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**14. Дополните предложение: … это слова, называющие специфические предметы, явления, связанные с бытом, историей, культурой определенного народа.**	a) дублеты b) неологизмы c) реалии d) антропонимы	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**15. Выберите правильный вариант перевода:** Man diskutiert die Wege der Zusammenarbeit.	1. Обсуждают пути сотрудничества 2. Человек обсуждает пути. сотрудничества. 3. Обсуждали пути сотрудничества. 4. Необходимо обсудить пути сотрудничества.	легкий
ОПК-4.3. ПК-4.3	**16. Какой из вариантов перевода местоимения man не следует использовать?**	a. мужчина b. человек c. все d. не переводить местоимение e. кто-то	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**17. Какая трансформация использована при переводе следующего словосочетания?**	a. добавление слов b. передача прилагательных и	Сложный

	Die gültigen Prinzipien – действующие принципы	причастий другими частями речи c. замена глагола на отглагольное существительное с десемантизированным глаголом d. опущение слов	
ОПК-4.3. ПК-4.3	**18. Как можно перевести на русский язык предложение с местоимением es?**	a. наречием b. безличным глаголом в 3л. ед.ч. c. личным предложением с подлежащим-существительным d. неопределенно-личным предложением	Сложный
ОПК-4.3. ПК-4.3	**19. Сопоставьте конструкции с модальными глаголами и их переводы** 1) man darf nicht 2) man muss 3) man darf 4) man kann 5) man kann nicht 6) man soll 7) man soll nicht	a) можно, возможно b) можно, разрешается c) нужно, необходимо, приходится, придется d) нужно, следует, должно e) нельзя, не разрешается f) нельзя, не следует g) нельзя, невозможно	средний
ОПК-4.3. ПК-4.3	**20. Сопоставьте значения глагола lassen с примерами его употребления.** 1. Давать возможность, позволять, разрешать, не мешать 2. Велеть, просить, заставлять что-то делать 3. Уступать, отдавать, продавать, передавать 4. Поручать кому-то сделать что-то вместо себя 5. Побуждение 6. Прекратить, бросать, переставать что-либо делать 7. Возможность или невозможность действий; 8. возможность использовать что-то определенным образом 9. оставлять что-либо, не брать с собой	a) Ich habe heute ein Auto in der Garage gelassen. b) Die Mutter lässt das Kind spazieren gehen. c) Ich lasse mich nicht gern fotografieren. d) Diese Frage lässt sich nicht so leicht beantworten. e) Lassen Sie das Schwatzen! f) Der Chef hat mich einen Geschäftsbrief schreien lassen. g) Er lässt sein Auto zum Pfand. h) Lass uns zusammen die Hausaufgabe machen!	Сложный
ОПК-4.3.			

ПК-4.3			
ОПК-4.3. ПК-4.3			